

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

19 JANVIER 2006

Proposition de loi spéciale adaptant diverses dispositions à la nouvelle dénomination du Parlement wallon, du Parlement de la Communauté française, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement flamand et du Parlement de la Communauté germanophone

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES
PAR

**MM. HAPPART ET
H. VANDENBERGHE**

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

19 JANUARI 2006

Voorstel van bijzondere wet tot aanpassing van diverse bepalingen aan de nieuwe benaming van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR

**DE HEREN HAPPART EN
H. VANDENBERGHE**

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

Présidente / Voorzitter : Anne-Marie Lizin.

Membres / Leden :

SP.A-SPIRIT	Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Myriam Vanlerberghe.
VLD	Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven, Paul Wille.
PS	Jean-Marie Happart, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux.
MR	Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Nathalie de T' Serclaes.
CD&V	Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.
Vlaams Belang	Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.
CDH	Francis Delpérée.

Suppléants / Plaatsvervangers :

Jacinta De Roeck, Christel Geerts, Staf Nimmegeers, Ludwig Vandenhove.
Pierre Chevalier, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Luc Willems.
Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.
Jihane Annane, Jean-Marie Cheffert, Christine Defraigne, François Roelants du Vivier.
Wouter Beke, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere.
Jurgen Ceder, Nele Janssegers, Wim Verreycken.
Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens.

Voir :

Documents du Sénat :

3-1405 - 2005/2006 :

N° 1 : Proposition de loi spéciale de Mme Lizin.
N° 2 : Amendements.

Voir aussi :

Documents du Sénat :

3-1423 - 2005/2006 :

N° 1 : Proposition de loi de Mme Lizin.
N° 2 : Amendements.
N° 3 : Rapport.

3-1424 - 2005/2006 :

N° 1 : Proposition de loi de Mme Lizin.
N° 2 : Amendements.
N° 3 : Rapport.

Zie :

Stukken van de Senaat :

3-1405 - 2005/2006 :

Nr. 1 : Voorstel van bijzondere wet van mevrouw Lizin.
Nr. 2 : Amendementen.

Zie ook :

Stukken van de Senaat :

3-1423 - 2005/2006 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van mevrouw Lizin.
Nr. 2 : Amendementen.
Nr. 3 : Verslag.

3-1424 - 2005/2006 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van mevrouw Lizin.
Nr. 2 : Amendementen.
Nr. 3 : Verslag.

I. INTRODUCTION

La proposition de loi spéciale à l'examen a été déposée au Sénat le 21 octobre 2005. La proposition de loi « adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des communautés et des régions » (doc. Sénat, n° 3-1423/1) et la proposition de loi « adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des communautés et des régions » (doc. Sénat, n° 3-1424/1) ont été déposées au Sénat le 8 novembre 2005.

L'assemblée plénière du Sénat a pris en considération la proposition de loi spéciale et les deux autres propositions de loi, respectivement, le 27 octobre et le 10 novembre 2005 et les a envoyées le jour même à la Commission des Affaires institutionnelles.

Par lettre du 18 novembre 2005, la présidente du Sénat a invité le Parlement de la Communauté germanophone à émettre un avis sur la proposition de loi spéciale et sur les propositions de loi précitées, conformément à l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Le 21 décembre 2005, le président du Parlement de la Communauté germanophone a transmis l'avis au Sénat. Cet avis est annexé au présent rapport.

La commission a examiné la proposition de loi spéciale ainsi que les deux autres propositions de loi au cours de ses réunions des 12 et 19 janvier 2006.

Lors de la réunion du 12 janvier 2006, MM. Jean-Marie Happart et Hugo Vandenberghe ont été désignés comme rapporteurs. Au cours de cette réunion, la commission a procédé à la discussion générale et a examiné l'avis du Parlement de la Communauté germanophone.

Au cours de la réunion du 19 janvier 2006, elle a examiné les amendements de MM. Berni Collas et Paul Wille, avant de procéder au vote.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE MME LIZIN, AUTEURE DE LA PROPOSITION DE LOI SPÉCIALE

La proposition de loi spéciale vise, au même titre que les deux autres propositions de loi n^{os} 3-1423/1 et 3-1424/1, à introduire dans la législation — aussi bien dans les lois spéciales que dans les lois ordinaires — la

I. INLEIDING

Het voorliggende voorstel van bijzondere wet werd ingediend in de Senaat op 21 oktober 2005. Het wetsvoorstel « tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de gemeenschappen en de gewesten » (stuk nr. 3-1423/1) en het wetsvoorstel « tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de gemeenschappen en de gewesten » (stuk nr. 3-1424/1) werden ingediend in de Senaat op 8 november 2005.

De plenaire vergadering van de Senaat nam het voorstel van bijzondere wet en de twee andere wetsvoorstellen in overweging op respectievelijk 27 oktober en 10 november 2005 en zond de voorstellen telkens nog dezelfde dag over naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Bij schrijven van 18 november 2005 verzocht de voorzitter van de Senaat het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap een advies uit te brengen over het voorstel van bijzondere wet en de bovenvermelde wetsvoorstellen, overeenkomstig artikel 78 van de wet van 31 december 1983 betreffende de institutionele hervormingen van de Duitstalige Gemeenschap.

Op 21 december 2005 deed de voorzitter van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap het advies toekomen aan de Senaat. Dit advies gaat als bijlage bij dit verslag.

De commissie heeft het voorstel van bijzondere wet, tezamen met de twee andere wetsvoorstellen, besproken tijdens haar vergaderingen van 12 en 19 januari 2006.

Tijdens de vergadering van 12 januari 2006 werden de heren Jean-Marie Happart en Hugo Vandenberghe aangewezen als rapporteurs. Op deze vergadering werd de algemene bespreking gehouden en werd het advies van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap besproken.

Op de vergadering van 19 januari 2006 werden de amendementen van de heren Berni Collas en Paul Wille besproken en werd er gestemd.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE INDIENSTER VAN HET VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET, MEVROUW LIZIN

Het voorstel van bijzondere wet strekt ertoe, tezamen met de twee andere wetsvoorstellen nrs. 3-1423/1 en 3-1424/1, om de in de Grondwet ingevoerde nieuwe terminologie betreffende de deelstaat-

nouvelle terminologie qui a été insérée dans la Constitution en ce qui concerne les parlements des entités fédérées.

La Constitution avait déjà été adaptée à cette terminologie nouvelle à la suite de l'adoption, par la Chambre et le Sénat, d'une proposition de modification de la terminologie de la Constitution, déposée par M. De Croo, président de la Chambre (doc. Chambre, n° 51-1326/1). Après adoption par la Chambre et le Sénat, le projet en question a été sanctionné le 25 février 2005 (ET NON PAS le 25 juin 2005, comme l'indiquent erronément les développements de la proposition de loi spéciale) et publié le 11 mars 2005.

La proposition de loi spéciale introduit la terminologie nouvelle dans les lois spéciales et dans l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980, ce qui doit également se faire par une loi spéciale.

Les renvois aux exécutifs de communauté ou de région qui figurent encore dans cette dernière disposition sont, par la même occasion, remplacés par un renvoi aux gouvernements de communauté ou de région.

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

La commission prend connaissance de l'avis émis le 21 décembre 2005 par le Parlement de la Communauté germanophone. (1)

M. Collas dépose des amendements qui visent à transposer dans la loi l'avis du Parlement de la Communauté germanophone.

Une majorité de la commission estime que peuvent seuls être pris en considération les amendements à caractère technico-juridique qui concernent la terminologie au sens strict.

La majorité de la commission est d'avis que les amendements ayant une portée plus large, comme l'amendement n° 2 de M. Collas (doc. Sénat, n° 3-1405/2), qui vise à compléter la loi ordinaire du 9 août 1980 de telle manière qu'elle prévoit explicitement une représentation de la Communauté germanophone au sein de la commission de concertation, devraient être retirés et faire l'objet d'une proposition de loi distincte.

M. Collas marque son accord sur cette procédure.

parlementen in te voeren in de wetgeving, en dit zowel in de bijzondere wetten als in de gewone wetten.

De Grondwet werd hiertoe reeds aangepast ingevolge de aanneming door Kamer en Senaat van een voorstel van de heer De Croo, Kamervoorzitter, tot wijziging van de terminologie van de Grondwet (stuk Kamer, nr. 51 1326/1). Na aanneming door Kamer en Senaat, werd dit ontwerp bekrachtigd op 25 februari 2005 (EN NIET op 25 juni 2005, zoals verkeerdelijk is vermeld in de memorie van toelichting bij het voorstel van bijzondere wet) en afgekondigd op 11 maart 2005.

Het voorstel van bijzondere wet beoogt de nieuwe terminologie in te voeren in de bijzondere wetten en in artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980, wat ook bij bijzondere wet dient te gebeuren.

Van dat laatste wordt trouwens gebruik gemaakt om de verwijzingen naar de gemeenschaps- en gewest-executieven, die nog in die bepaling voorkomen, te vervangen door een verwijzing naar de gemeenschaps- en gewestregeringen.

II. ALGEMENE BESPREKING

De commissie neemt kennis van het advies dat het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap uitbracht op 21 december 2005 (1).

De heer Collas dient amendementen in die de legislatieve vertaling beogen van het advies van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Een meerderheid van de commissie is van oordeel dat enkel de technisch-juridische amendementen, die betrekking hebben op de terminologie stricto sensu, in aanmerking kunnen worden genomen.

De amendementen die verder gaan, zoals bijvoorbeeld het amendement nr. 2 (stuk Senaat, nr. 3-1405/2) van de heer Collas dat voorstelt om de gewone wet van 9 augustus 1980 aan te vullen zodat uitdrukkelijk in een vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de overlegcommissie wordt voorzien, zouden volgens een meerderheid in de commissie beter worden ingetrokken en het voorwerp uitmaken van een apart in te dienen wetsvoorstel.

De heer Collas verklaart zich akkoord met deze werkwijze.

(1) Voir l'annexe au présent rapport.

(1) Zie bijlage bij dit verslag.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTESArticle 1^{er}

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

M. Collas dépose l'amendement n° 1, qui vise à remplacer, dans le texte néerlandais du A) de cet article, chaque occurrence du mot « *Duitse* » par le mot « *Duitstalige* ». Il s'agit d'une adaptation d'ordre purement légistique.

L'amendement n° 1 de M. Collas est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article 2 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Articles 3 à 22

Les articles 3 à 22 sont adoptés sans discussion à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 22bis (nouveau)

M. Collas dépose l'amendement n° 2, qui vise à remédier à l'insécurité juridique relative à la représentation de la Communauté germanophone au sein de la commission de concertation en cas de conflit d'intérêts.

À la demande de la commission, M. Collas retire son amendement n° 2; il préparera une proposition de loi distincte à ce sujet.

Article 23

L'article 23 est adopté sans discussion à l'unanimité des 9 membres présents.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Dit artikel wordt zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 2

De heer Collas dient amendement nr. 1 in dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst van het A) van dit artikel telkens het woord « *Duitse* » te vervangen door het woord « *Duitstalige* ». Het betreft een wetgevings-technische aanpassing.

Amendement nr. 1 van de heer Collas wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikelen 3 tot en met 22

De artikelen 3 tot en met 22 worden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 22bis (nieuw)

De heer Collas dient amendement nr. 2 in dat ertoe strekt te remediëren aan de rechtsonzekerheid met betrekking tot de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de overlegcommissie bij belangenconflicten.

Op verzoek van de commissie trekt de heer Collas zijn amendement nr. 2 in en zal hij terzake een apart wetsvoorstel voorbereiden.

Artikel 23

Artikel 23 wordt zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

V. VOTES SUR L'ENSEMBLE

L'ensemble de la proposition de loi spéciale amendée a été adopté par 8 voix et 1 abstention.

*
* *

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction du présent rapport.

Les rapporteurs,

Jean-Marie HAPPART.
Hugo VANDENBERGHE.

La présidente,

Anne-Marie LIZIN.

IV. STEMMING OVER HET GEHEEL

Het geamendeerde voorstel van bijzondere wet in zijn geheel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

*
* *

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteurs voor het uitbrengen van dit verslag.

De rapporteurs,

Jean-Marie HAPPART.
Hugo VANDENBERGHE.

De voorzitter,

Anne-Marie LIZIN.

ANNEXE

PARLEMENT DE
LA COMMUNAUTÉ
GERMANOPHONE

Session 2005-2006

Eupen, le 21 décembre 2005

TRADUCTION FRANÇAISE

Avis motivé relatif aux propositions de loi suivantes :

- Proposition de loi spéciale adaptant diverses dispositions à la nouvelle dénomination du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Communauté française, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone
- Proposition de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions
- Proposition de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions

I. ÉVALUATION GÉNÉRALE

Le Parlement de la Communauté germanophone se félicite des initiatives législatives (spéciales) déposées pour avis :

— D'une part, elles permettent l'harmonisation des lois (spéciales) avec la terminologie introduite par les modifications de la Constitution en juillet 2004 et février 2005.

BIJLAGE

PARLEMENT VAN
DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP

Zittingperiode 2005-2006

Eupen, 21 december 2005

NEDERLANDSE VERTALING

Gemotiveerd advies over de volgende voorstellen van wet :

- Voorstel van bijzondere wet ter aanpassing van verschillende bepalingen aan de nieuwe benaming van het Waalse Parlement, van het Vlaamse Parlement, van het Franse Gemeenschapsparlement, van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest evenals van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap,
- Voorstel van wet ter aanpassing van verschillende bepalingen, die een in artikel 77 van de Grondwet aangehaalde aangelegenheid regelen, aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten,
- Voorstel van wet ter aanpassing van verschillende bepalingen, die een in artikel 78 van de Grondwet aangehaalde aangelegenheid regelen, aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten

I. ALGEMEEN ADVIES

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap juicht de voor advies voorgelegde (bijzondere) wetgevende initiatieven toe :

— Enerzijds worden daardoor de (bijzondere) wetten met de terminologie in overeenstemming gebracht, die door de grondwetswijzigingen van juli 2004 en februari 2005 werd ingevoerd.

ANHANG

DAS PARLAMENT DER
DEUTSCHSPRACHIGEN
GEMEINSCHAFT

Sitzungsperiode 2005-2006

Eupen, 21. Dezember 2005

Begründetes Gutachten zu folgenden Gesetzesvorschlägen :

- Sondergesetzvorschlag zur Anpassung verschiedener Bestimmungen an die neue Bezeichnung des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Französischen Gemeinschaft, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt sowie des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
- Gesetzesvorschlag zur Anpassung verschiedener Bestimmungen, die eine in Artikel 77 der Verfassung angeführte Angelegenheit regeln, an die neue Bezeichnung der gesetzgebenden Versammlungen der Gemeinschaften und Regionen,
- Gesetzesvorschlag zur Anpassung verschiedener Bestimmungen, die eine in Artikel 78 der Verfassung angeführte Angelegenheit regeln, an die neue Bezeichnung der gesetzgebenden Versammlungen der Gemeinschaften und Regionen

I. ALLGEMEINE BEGUTACHTUNG

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft begrüßt die zur Begutachtung vorgelegten (Sonder-) Gesetzesinitiativen :

— Zum einen werden dadurch die (Sonder-)Gesetze mit der Terminologie in Einklang gebracht, die durch die Verfassungsänderungen von Juli 2004 und Februar 2005 eingeführt wurde.

— D'autre part, la dénomination «Parlement» est non seulement plus facile à comprendre pour le citoyen, mais elle montre également au niveau international qu'il s'agit d'une institution à pouvoir législatif.

II. REMARQUES D'ORDRE TECHNIQUE ET LÉGISLATIVE

Sur la base d'une analyse de texte approfondie, le Parlement de la Communauté germanophone a formulé dans cet avis quelques remarques d'ordre technique et légistique sur les propositions de loi déposées, qu'il souhaite soumettre au législateur fédéral.

A. Remarques concernant la proposition de loi spéciale adaptant diverses dispositions à la nouvelle dénomination du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Communauté française, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone

Article 2

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que, dans le texte néerlandais, à l'article 2, littéra A), les mots «*de Raad van de Duitse Gemeenschap*» et «*het Parlement van de Duitse Gemeenschap*» devraient être remplacés, respectivement, par les mots «*de Raad van de Duitstalige Gemeenschap*» et «*het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap*».

Chapitre XI — Adaptation de la loi ordinaire du 9 août 1980

Le Parlement de la Communauté germanophone rappelle son avis

— Anderzijds is de benaming «Parlement» niet alleen voor de burger gemakkelijker te begrijpen, maar verduidelijkt zij ook op internationaal niveau, dat het hier gaat over een instelling met wetgevende macht.

II. OPMERKINGEN VAN TECHNISCH-LEGISLATIEVE AARD

Op basis van een zorgvuldige tekstanalyse formuleert het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap enkele technisch-legislatieve opmerkingen bij de aan het parlement voorgelegde voorstellen van wet, die het aan de federale wetgever in dit advies wil voorleggen.

A. Opmerkingen bij het voorstel van bijzondere wet ter aanpassing van verschillende bepalingen aan de nieuwe benaming van het Waalse Parlement, van het Vlaamse Parlement, van het Franse Gemeenschapsparlement, van het Parlement van het Brusselsse Hoofdstedelijke Gewest evenals van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap

Artikel 2

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat in de Nederlandse tekst de onder art. 2 letter A) aangehaalde woordvolgorde «*de Raad van de Duitse Gemeenschap*» en «*het Parlement van de Duitse Gemeenschap*» telkens door de woordvolgorde «*de Raad van de Duitstalige Gemeenschap*» en «*het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap*» zouden moeten worden vervangen.

Hoofdstuk XI — Aanpassing van de gewone wet van 9 augustus 1980

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap herinnert aan zijn

— Zum anderen ist die Bezeichnung «Parlament» nicht nur für den Bürger einfacher zu verstehen, sondern verdeutlicht auch auf internationaler Ebene, dass es sich hier um eine Einrichtung mit Gesetzgebungshoheit handelt.

II. BEMERKUNGEN TECHNISCH-LEGISTISCHER ART

Auf Grundlage einer eingehenden Textanalyse formuliert das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft einige technisch-legistische Bemerkungen zu den ihm vorgelegten Gesetzesvorschlägen, die es dem föderalen Gesetzgeber in diesem Gutachten unterbreiten möchte.

A. Bemerkungen zum Sondergesetzvorschlag zur Anpassung verschiedener Bestimmungen an die neue Bezeichnung des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Französischen Gemeinschaftsparlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt sowie des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Artikel 2

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass seiner Ansicht nach im niederländischen Text die unter Art. 2 Buchstabe A) angeführten Wortfolgen «*de Raad van de Duitse Gemeenschap*» und «*het Parlement van de Duitse Gemeenschap*» jeweils durch die Wortfolgen «*de Raad van de Duitstalige Gemeenschap*» und «*het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap*» ersetzt werden sollten.

Kapitel XI — Anpassung des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft erinnert an

motivé du 17 avril 2001, dans lequel il attire l'attention sur l'insécurité juridique à propos de la représentation de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation en cas de conflits d'intérêts et dans lequel il souhaite que les lois réglant cette matière soient adaptées de manière à garantir une représentation de la Communauté germanophone juridiquement sécurisée et claire (voir annexe I).

Selon le Parlement, l'insécurité juridique précitée est née du fait que l'article 143, § 3, de la Constitution, inséré le 5 mai 1993, charge le législateur spécial de l'organisation de la procédure tendant à régler les conflits d'intérêts(1) et que ce dernier, en exécution de cette disposition, a élaboré le 7 mai 1999 un nouveau règlement (cf. la version actuelle de l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles). Cependant, ce nouveau règlement ne prévoit pas de représentation de la Communauté germanophone de manière explicite au sein du Comité de concertation en cas de conflits d'intérêts concernant le Parlement ou le gouvernement de la Communauté germanophone. Jusqu'à présent, une telle représentation de la Communauté germanophone a été garantie par l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles, mais on peut considérer que la modification de la Constitution précitée et l'adoption de la loi spéciale du 7 mai 1999 rendent cette disposition caduque.

(1) Dans ce contexte, il faut indiquer que l'article 143 de la Constitution contient une disposition transitoire, selon laquelle la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles reste d'application jusqu'à nouvel ordre, mais qu'elle ne peut être modifiée que par une loi spéciale. En ce qui concerne, par contre, l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983, aucune disposition transitoire dans ce sens n'a été prévue.

gemotiveerd advies van 17 april 2001, waarin het op de rechtsonzekerheid met betrekking tot de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de overlegcommissie bij belangenconflicten wijst en een adequate aanpassing wenst van de desbetreffende wetten ter verzekering van een juridisch volkomen duidelijk beschermde vertegenwoordiging (zie bijlage I).

De betreffende juridische onzekerheid is volgens het parlement ontstaan door het feit dat het op 5 mei 1993 ingevoegde artikel 143, § 3, van de grondwet de bijzondere wetgever belast(1) met de regeling van de procedure betreffende het bijleggen van belangenconflicten en de bijzondere wetgever bij de uitvoering van deze bepaling op 7 mei 1999 een passende nieuwe regeling heeft uitgevoerd (vgl. de huidige versie van artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 over institutionele hervormingen). Deze nieuwe regeling voorziet echter geen uitdrukkelijke vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de overlegcommissie, indien er belangenconflicten te behandelen zijn, die betrekking hebben op het Parlement of de regering van de Duitstalige Gemeenschap. Tot nu toe was een dergelijke vertegenwoordiging door artikel 67 van de wet van 31 december 1983 over institutionele hervormingen voor de Duitstalige Gemeenschap gegarandeerd, maar er kan worden uitgegaan van het feit dat deze bepaling door de bovengenoemde grondwetwijziging en het daarop aannemen van de bijzondere wet van 7 mei 1999 nietig is geworden.

(1) In dit verband moet erop worden gewezen dat artikel 143 van de grondwet een overgangsbepaling bevat, op grond van dewelke de gewone wet van 9 augustus 1980 voor de hervorming van de instellingen tot nader order van toepassing blijft en alleen door een bijzondere wet kan worden gewijzigd. Voor artikel 67 van de wet van 31 december 1983 werd daarentegen geen overeenkomstige overgangsregeling voorzien.

sein begründetes Gutachten vom 17. April 2001, in dem es auf die rechtliche Unsicherheit in Bezug auf die Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Konzertierungsausschuss bei Interessenkonflikten hinweist und eine entsprechende Anpassung der diesbezüglichen Gesetze zur Gewährleistung einer rechtlich eindeutig abgesicherten Vertretung wünscht (siehe Anhang I).

Die angesprochene rechtliche Unsicherheit ist nach Ansicht des Parlaments dadurch entstanden, dass der am 5. Mai 1993 eingefügte Artikel 143 § 3 der Verfassung den Sondergesetzgeber mit der Regelung des Verfahrens zur Beilegung von Interessenkonflikten beauftragt(1) und der Sondergesetzgeber in Ausführung dieser Bestimmung am 7. Mai 1999 eine entsprechende Neuregelung vorgenommen hat (vgl. die aktuelle Fassung von Artikel 32 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 über institutionelle Reformen). Diese Neuregelung sieht allerdings keine ausdrückliche Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Konzertierungsausschuss vor, falls Interessenkonflikte vorliegen, die das Parlament oder die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft betreffen. Bisher war eine derartige Vertretung durch Artikel 67 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft gewährleistet, doch es kann davon ausgegangen werden, dass diese Bestimmung durch die o.e. Verfassungsänderung und die darauf folgende Verabschiedung des Sondergesetzes vom 7. Mai 1999 hinfällig geworden ist.

(1) In diesem Zusammenhang sei darauf hingewiesen, dass Artikel 143 der Verfassung eine Übergangsbestimmung enthält, der zufolge das ordentliche Gesetz vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen bis auf Weiteres anwendbar bleibt, jedoch nur durch ein Sondergesetz abgeändert werden kann. Für Artikel 67 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 wurde hingegen keine entsprechende Übergangsregelung vorgesehen.

La présente proposition de loi spéciale pourrait servir à compléter la loi ordinaire du 9 août 1980 de manière qu'elle prévoit explicitement une représentation de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation en cas de conflits d'intérêts concernant son Parlement ou son Gouvernement. Ainsi on pourrait conférer un fondement juridique clair à la pratique actuelle, selon laquelle le ministre-président du gouvernement, ayant voix délibérative, représente la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation en cas de conflits d'intérêts. La situation telle qu'elle était prévue par l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 serait donc rétablie.

B. Remarques concernant la proposition de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des communautés et des régions

Article 5

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que la modification mentionnée à l'article 5, n° 3, concernant l'article 211, § 3, alinéa premier du Code électoral, devrait être complétée par les adaptations suivantes :

Dans le texte français : « et le mot « Conseil » par le mot « Parlement » ».

Dans le texte néerlandais : « en de woorden « raadsfractie » door de woorden « parlamentsfractie » ».

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que, dans la modification mentionnée dans la version française au n° 5, lettre *b*), le dernier mot « Conseil »

Het onderhavige voorstel van bijzondere wet zou volgens het parlement kunnen worden gebruikt om de gewone wet van 9 augustus 1980 zodanig aan te vullen, dat uitdrukkelijk een vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de overlegcommissie is voorzien, indien de behandelde belangenconflicten haar parlement en regering betreffen. Aan de op dit ogenblik gangbare praktijk, waarbij de minister-president van de regering de Duitstalige Gemeenschap bij belangenconflicten in de overlegcommissie met beslissende stem vertegenwoordigt, zou zodoende een volkomen duidelijke juridische basis worden verleend; de situatie zoals zij door bovengenoemd artikel 67 van de wet van 31 december 1983 was voorzien, zou opnieuw tot stand gebracht zijn.

B. Opmerkingen bij het voorstel van wet ter aanpassing van verschillende bepalingen, die een in artikel 77 van de Grondwet aangehaalde aangelegenheid regelen, aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de gemeenschappen en de gewesten

Artikel 5

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat de onder artikel 5, nr. 3, aangehaalde wijziging van artikel 211, § 3, lid 1, van het Kieswetboek door volgende aanpassingen zou moeten worden aangevuld :

In de Franse tekst : « et le mot « Conseil » par le mot « Parlement » ».

In de Nederlandse tekst : « en de woorden, raadsfractie » door de woorden « parlamentsfractie » ».

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat in de Franse versie van de onder nr. 5, letter *b*), aangehaalde wijziging het laatste woord

Der vorliegende Sondergesetzvorschlag könnte nach Ansicht des Parlaments dazu genutzt werden, das ordentliche Gesetz vom 9. August 1980 dergestalt zu ergänzen, dass ausdrücklich eine Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Konzertierungsausschuss vorgesehen ist, wenn die behandelten Interessenkonflikte deren Parlament und Regierung betreffen. Der zurzeit gängigen Praxis, wonach der Ministerpräsident der Regierung die Deutschsprachige Gemeinschaft bei Interessenkonflikten im Konzertierungsausschuss mit beschließender Stimme vertritt, könnte somit eine eindeutige rechtliche Grundlage verliehen werden; die Situation, so wie sie durch o.e. Artikel 67 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 vorgesehen war, wäre folglich wieder hergestellt.

B. Bemerkungen zum Gesetzesvorschlag zur Anpassung verschiedener Bestimmungen, die eine in Artikel 77 der Verfassung angeführte Angelegenheit regeln, an die neue Bezeichnung der Gesetzgebenden Versammlungen der Gemeinschaften und Regionen

Artikel 5

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass die unter Artikel 5 Nr. 3 angeführte Abänderung von Artikel 211 § 3 Absatz 1 des Wahlgesetzbuches seiner Ansicht nach durch folgende Anpassungen ergänzt werden sollte :

Im französischen Text : « et le mot « Conseil » par le mot « Parlement » ».

Im niederländischen Text : « en de woorden « raadsfractie » door de woorden « parlamentsfractie » ».

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass in der französischen Fassung der unter Nr. 5 Buchstabe *b*) angeführten Abänderung seiner An-

devrait être remplacé par le mot «Parlement».

Article 12

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que la modification mentionnée dans le texte français à l'article 12, n° 2, devrait être formulée comme suit :

«au §3, modifié par la loi du 16 juin 1989, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»».

Chapitre IV — Adaptation de la loi du 31 décembre 1983

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que certaines corrections formelles pourraient être apportées à la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone afin d'adapter le texte à la situation juridique actuelle.

Le Parlement estime que les propositions d'adaptations suivantes devraient être reprises dans la proposition de loi :

— Dans l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983, le renvoi à l'article 31^{ter} de la loi spéciale pourrait être remplacé par un renvoi à l'article 31^{ter}, §§ 1^{er} et 2. Cet amendement permet d'exclure que l'article 31^{ter}, § 1^{er}bis, de la loi spéciale s'applique également à la Communauté germanophone. L'application de cette disposition est en effet redondante, puisque l'article 14bis de la loi du 31 décembre 1983 contient déjà une réglementation quasi identique.

— Dans les articles 4, 10bis, alinéa 1^{er}, n° 2, 54bis, 56 et 83 de la loi du 31 décembre 1983, les renvois à la Constitution pourraient être adaptés à la nouvelle numérotation des articles, telle qu'elle a été

«Conseil» door het woord «Parlement» zou moeten worden vervangen.

Artikel 12

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat de in de Franse tekst onder artikel 12, nr. 2, aangehaalde wijziging zou moeten luiden als volgt :

«au §3, modifié par la loi du 16 juin 1989, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»».

Hoofdstuk IV — Aanpassing van de wet van 31 december 1983

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat in de wet van 31 december 1983 over institutionele hervormingen voor de Duitstalige Gemeenschap enkele formele correcties zouden kunnen worden aangebracht om de tekst aan de op dit ogenblik geldende juridische toestand aan te passen.

De volgende voorstellen tot aanpassing zouden volgens het parlement in het voorstel van wet moeten worden opgenomen :

— In artikel 14 van de wet van 31 december 1983 zou de verwijzing naar artikel 31^{ter} van de bijzondere wet door een verwijzing naar artikel 31^{ter}, §§ 1 en 2, kunnen worden vervangen. Door deze aanpassing wordt uitgesloten dat ook artikel 31^{ter}, § 1bis, van de bijzondere wet wordt toegepast op de Duitstalige Gemeenschap; de toepassing van deze bepaling is feitelijk overbodig, omdat artikel 14bis van de wet van 31 december 1983 reeds een vrijwel identieke regeling bevat.

— In de artikelen 4, 10bis, lid 1, nr. 2, 54bis, 56 en 83 van de wet van 31 december 1983 zouden de verwijzingen naar de Grondwet aan de nieuwe nummering van de artikelen kunnen worden aangepast,

sicht nach das letzte Wort «Conseil» durch das Wort «Parlement» ersetzt werden sollte.

Artikel 12

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass die im französischen Text unter Artikel 12 Nr. 2 angeführte Abänderung seiner Ansicht nach wie folgt lauten sollte :

«au §3, modifié par la loi du 16 juin 1989, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»».

Kapitel IV — Anpassung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass im Gesetz vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft einige formale Korrekturen vorgenommen werden könnten, um den Text der augenblicklich geltenden Rechtslage anzupassen.

Folgende Anpassungsvorschläge sollten nach Ansicht des Parlaments in den Gesetzesvorschlag aufgenommen werden :

— In Artikel 14 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 könnte der Verweis auf Artikel 31^{ter} des Sondergesetzes durch einen Verweis auf Artikel 31^{ter} §§ 1 und 2 ersetzt werden. Durch diese Anpassung wird ausgeschlossen, dass auch Artikel 31^{ter} § 1bis des Sondergesetzes auf die Deutschsprachige Gemeinschaft Anwendung findet; eine Anwendung dieser Bestimmung ist tatsächlich überflüssig, da Artikel 14bis des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 bereits eine nahezu identische Regelung enthält.

— In den Artikeln 4, 10bis Absatz 1 Nr. 2, 54bis, 56 und 83 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 könnten die Verweise auf die Verfassung an die neue Nummerierung der Artikel angepasst werden, so

introduite par la coordination de la Constitution du 17 février 1994.

— Article 67 : voir la remarque concernant le chapitre XI de la proposition de loi spéciale.

— Dans l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983, l'obligation de soumettre pour avis au Parlement de la Communauté germanophone tous les projets de modification de lois et d'arrêtés réglementaires, qui sont d'application dans la région de langue allemande et qui concernent l'emploi des langues pour l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics, n'a plus de sens, puisque la Communauté germanophone s'est vue attribuer, par la modification de la Constitution du 20 mai 1997, la compétence concernant le régime linguistique dans l'enseignement. Le passage en question pourrait donc être rayé de l'article 78.

— Article 79 : voir la remarque concernant l'article 40 de la proposition de loi.

Article 34

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que la modification mentionnée dans le texte néerlandais devrait être complétée par la modification suivante :

« 3^o het woord « hij » wordt telkens door het woord « het » vervangen. »

De plus, le Parlement de la Communauté germanophone relève que le renvoi dans l'article 67, § 1^{er}, de la loi du 31 décembre 1983 à l'article 31 de la loi ordinaire devrait être remplacé par la dénomination complète de la loi précitée pour éviter tout malentendu. La modification suivante pourrait être prévue :

zoals deze door de coördinatie van de Grondwet van 17 februari 1994 werd uitgevoerd.

— Artikel 67 : zie de opmerking bij hoofdstuk XI van het voorstel van bijzondere wet.

— In artikel 78 van de wet van 31 december 1983 heeft de verplichting, aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap alle ontwerpen voor wijziging van wetten en besluiten met verordeningskarakter voor advies voor te leggen, die op het Duitse taalgebied worden toegepast en die betrekking hebben op het taalgebruik in het onderwijs aan de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende onderwijsinstellingen, geen zin meer, omdat aan de Duitstalige Gemeenschap de bevoegdheid werd overgedragen voor de regeling van het taalgebruik in het onderwijs door de grondwetswijziging van 20 mei 1997. De overeenkomstige passage zou bijgevolg uit artikel 78 kunnen worden geschrapt.

— Artikel 79 : zie de opmerking bij artikel 40 van het voorstel van wet.

Artikel 34

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat de in de Nederlandse tekst aangehaalde wijziging door de volgende wijziging zou moeten worden aangevuld :

« 3^o het woord « hij » wordt telkens door het woord « het » vervangen. »

Bovendien wijst het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap erop, dat de in artikel 67, § 1, van de wet van 31 december 1983 aangehaalde verwijzing naar artikel 31 van de gewone wet door de volledige omschrijving van de vermelde wet zou moeten worden vervangen om alle misverstanden te vermijden. De volgende wijziging zou kunnen worden voorzien :

wie diese durch die Koordinierung der Verfassung vom 17. Februar 1994 vorgenommen wurde.

— Artikel 67 : siehe die Bemerkung zu Kapitel XI des Sondergesetzvorschlags.

— In Artikel 78 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 macht die Verpflichtung, dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft alle Entwürfe zur Änderung der Gesetze und Erlasse mit Verordnungscharakter zur Begutachtung vorzulegen, die auf das deutsche Sprachgebiet Anwendung finden und die den Sprachgebrauch im Unterrichtswesen an den von der öffentlichen Hand eingerichteten, subventionierten oder anerkannten Lehranstalten betreffen, keinen Sinn mehr, da der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Zuständigkeit zur Regelung des Sprachgebrauchs im Unterrichtswesen durch die Verfassungsänderung vom 20. Mai 1997 übertragen wurde. Der entsprechende Passus könnte folglich aus Artikel 78 gestrichen werden.

— Artikel 79 : siehe die Bemerkung zu Artikel 40 des Gesetzesvorschlags.

Artikel 34

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass die im niederländischen Text angeführte Abänderung seiner Ansicht nach durch folgende Abänderung ergänzt werden sollte :

« 3^o het woord « hij » wordt telkens door het woord « het » vervangen. »

Darüber hinaus weist das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft darauf hin, dass der in Artikel 67 § 1 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 angeführte Verweis auf Artikel 31 des ordentlichen Gesetzes durch die vollständige Bezeichnung des erwähnten Gesetzes ersetzt werden sollte, um jegliche Missverständnisse zu vermeiden. Folgende Abänderung könnte vorgesehen werden :

Texte français : « 3° les mots « loi ordinaire » sont remplacés par les mots « loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles » »;

Texte néerlandais : « 4° de woorden « gewone wet » worden vervangen door de woorden « gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen » ».

En outre, le Parlement de la Communauté germanophone renvoie à la remarque fondamentale concernant le Chapitre XI de la proposition de loi spéciale.

Article 40

Le Parlement de la Communauté germanophone relève qu'en raison de la modification de l'article 130, § 1^{er}, de la Constitution du 20 mai 1997, il est compétent en matière d'emploi des langues pour l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics. En exécution de cette compétence, le Parlement a entre autres abrogé la loi du 30 juillet 1963 concernant l'emploi des langues dans l'enseignement par le décret du 19 avril 2004 relatif à la transmission des connaissances linguistiques et à l'emploi des langues dans l'enseignement.

Les faits décrits ont pour conséquence que l'article 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone est frappé de nullité et devrait donc être abrogé.

Chapitre VI

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que l'article 4bis, §§ 1^{er}, 2 et 4, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au

Franse tekst : « 3° les mots « loi ordinaire » sont remplacés par les mots « loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles » »;

Nederlandse tekst : « 4° de woorden « gewone wet » worden vervangen door de woorden « gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen » ».

Voor het overige verwijst het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap naar de bij Hoofdstuk XI van het voorstel van bijzondere wet geformuleerde, principiële opmerking.

Artikel 40

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het op basis van de wijziging van artikel 130, § 1, van de Grondwet van 20 mei 1997 bevoegd is voor de regeling van het taalgebruik voor het onderwijs in de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instellingen. In uitvoering van deze bevoegdheid heeft het parlement, door het decreet van 19 april 2004 over het verschaffen en het gebruik van de taal in het onderwijs, onder andere de wet van 30 juli 1963 over de taalregeling in het onderwijs opgeheven.

De beschreven feitelijke toedracht heeft volgens het parlement tot gevolg, dat artikel 79 van de wet van 31 december 1983 over institutionele hervormingen voor de Duitstalige Gemeenschap nietig is geworden en bijgevolg zou moeten worden opgeheven.

Hoofdstuk VI

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat artikel 4bis, §§ 1, 2 en 4 van de wet van 4 juli 1989 over de beperking en controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Federale Kamers en

Französischer Text : « 3° les mots « loi ordinaire » sont remplacés par les mots « loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles » »;

Niederländischer Text : « 4° de woorden « gewone wet » worden vervangen door de woorden « gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen » ».

Im Übrigen verweist das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft auf die zu Kapitel XI des Sondergesetzworschlags formulierte grundsätzliche Bemerkung.

Artikel 40

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass es aufgrund der Änderung von Artikel 130 § 1 der Verfassung vom 20. Mai 1997 für die Regelung des Sprachgebrauchs für den Unterricht in den von den öffentlichen Behörden geschaffenen, bezuschusten oder anerkannten Einrichtungen zuständig ist. In Ausführung dieser Befugnis hat das Parlament, durch das Dekret vom 19. April 2004 über die Vermittlung und den Gebrauch der Sprache im Unterrichtswesen, u.a. das Gesetz vom 30. Juli 1963 über die Sprachregelung im Unterrichtswesen aufgehoben.

Der beschriebene Sachverhalt hat nach Ansicht des Parlaments zur Folge, dass Artikel 79 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft hinfällig geworden ist und deshalb aufgehoben werden sollte.

Kapitel VI

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass seiner Ansicht nach Artikel 4bis §§ 1, 2 und 4 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föde-

financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques devrait également être modifié.

Article 89

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que l'article 6, § 2, alinéa 4, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone devrait également être modifié et que le renvoi dans l'article 89, n° 2, lettre *b*), à l'alinéa 2 devrait par conséquent être supprimé.

Article 96

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que la modification indiquée dans l'article 96, n° 3, de la proposition de loi concerne l'*alinéa 5* (et non l'*alinéa 6*) de l'article 22 de la loi du 6 juillet 1990 et que la modification indiquée dans l'article 96, n° 4, concerne l'*alinéa 11* (et non l'*alinéa 12*).

Article 98bis (nouveau)

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que l'article 26, § 2, alinéa 6, de la loi du 6 juillet 1990 contient le terme « Exécutif » et que, pour cette raison, une nouvelle disposition devrait être ajoutée dans la proposition de loi, qui remplacera ce terme par le terme « Gouvernement ».

Article 101bis (nouveau)

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que l'article 46, alinéa 2, de la loi du 6 juillet 1990 contient le terme « Exécutif » et que, pour cette raison, une nouvelle disposition devrait être ajoutée dans la proposition de loi, qui

over de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen eveneens zou moeten worden aangepast.

Artikel 89

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat ook artikel 6, § 2, lid 4, van de wet van 6 juli 1990 ter regeling van de modaliteiten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap moet worden aangepast en dat bijgevolg in artikel 89, nr. 2, letter *b*) de verwijzing naar lid 2 zou moeten worden geschrapt.

Artikel 96

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat de in artikel 96, nr. 3, van het voorstel van wet aangehaalde wijziging *lid 5* (en niet lid 6) van artikel 22 van de wet van 6 juli 1990 betreft en dat eveneens de in artikel 96, nr. 4, aangehaalde wijziging *lid 11* (en niet lid 12) betreft.

Artikel 98bis (nieuw)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat artikel 26, § 2, lid 6, van de wet van 6 juli 1990 het begrip « Executieve » bevat en dat het van mening is dat daarom een nieuwe bepaling in het voorstel van wet zou moeten worden opgenomen, die dit begrip door het begrip « Regering » vervangt.

Artikel 101bis (nieuw)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat artikel 46, lid 2, van de wet van 6 juli 1990 het begrip « Executieve » bevat en dat het van mening is dat daarom een nieuwe bepaling in het voorstel van wet zou moeten wor-

ralen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien ebenfalls angepasst werden müsste.

Artikel 89

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass seiner Ansicht nach auch Artikel 6 § 2 Absatz 4 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft angepasst werden muss und demzufolge in Artikel 89 Nr. 2 Buchstabe *b*) der Verweis auf Absatz 2 gestrichen werden sollte.

Artikel 96

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass seiner Ansicht nach die in Artikel 96 Nr. 3 des Gesetzesvorschlages angeführte Abänderung den *Absatz 5* (und nicht den Absatz 6) von Art. 22 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 betrifft sowie die in Artikel 96 Nr. 4 angeführte Abänderung den *Absatz 11* (und nicht den Absatz 12) betrifft.

Artikel 98bis (neu)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass Artikel 26 § 2 Absatz 6 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 den Begriff « Exekutive » enthält, und dass seiner Ansicht nach deshalb eine neue Bestimmung in den Gesetzesvorschlag aufgenommen werden sollte, die diesen Begriff durch den Begriff « Regierung » ersetzt.

Artikel 101bis (neu)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass Artikel 46 Absatz 2 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 den Begriff « Exekutive » enthält, und dass seiner Ansicht nach deshalb eine neue Bestimmung in den Ge-

remplacera ce terme par le terme « Gouvernement ».

Article 109

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que

— la modification indiquée dans l'article 109, n° 3, concerne les alinéas 3 et 4 (et pas seulement l'alinéa 3) de l'article 53 de la loi du 6 juillet 1990,

— la modification indiquée dans l'article 109, n° 4, concerne l'alinéa 5 (et non l'alinéa 4) et

— la modification indiquée dans l'article 109, n° 5, concerne l'alinéa 6 (et non l'alinéa 5).

Article 192

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que, dans le texte français, le renvoi dans l'article 192, n° 4, lettre *b*), à l'alinéa 2 n'est pas correct et devrait par conséquent être supprimé.

Article 193

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que, dans le texte français, à l'article 193, n° 6, lettre *c*), les mots « lesdits conseils » devraient être remplacés par les mots « desdits conseils ».

Article 194

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que, dans le texte français, à l'article 194, les mots « Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil » et « Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement

den opgenomen, die dit begrip door het begrip « Regering » vervangt.

Artikel 109

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat

— de in artikel 109, nr. 3, aangehaalde wijziging lid 3 en 4 (en niet alleen lid 3) van artikel 53 van de wet van 6 juli 1990 betreft,

— de in artikel 109, nr. 4, van het voorstel van wet aangehaalde wijziging lid 5 (en niet lid 4) betreft evenals

— de in artikel 109, nr. 5, aangehaalde wijziging lid 6 (en niet lid 5) betreft.

Artikel 192

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat in de Franse tekst van artikel 192, nr. 4, letter *b*), de verwijzing naar lid 2 niet correct is en daarom zou moeten worden geschrapt.

Artikel 193

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat in de Franse tekst van artikel 193, nr. 6, letter *c*), de woorden « lesdits conseils » door de woorden « desdits conseils » zouden moeten worden vervangen.

Artikel 194

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat in de Franse tekst van artikel 194 de woordvolgorde « Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil » en « Parlement wallon, du

setzesvorschlag aufgenommen werden sollte, die diesen Begriff durch den Begriff « Regierung » ersetzt.

Artikel 109

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass seiner Ansicht nach

— die in Artikel 109 Nr. 3 angeführte Abänderung die Absätze 3 und 4 (und nicht nur Absatz 3) von Artikel 53 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 betrifft,

— die in Artikel 109 Nr. 4 des Gesetzesvorschlags angeführte Abänderung den Absatz 5 (und nicht den Absatz 4) betrifft sowie

— die in Artikel 109 Nr. 5 angeführte Abänderung den Absatz 6 (und nicht den Absatz 5) betrifft.

Artikel 192

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass seiner Ansicht nach im französischen Text von Artikel 192 Nr. 4 Buchstabe *b*) der Verweis auf Absatz 2 nicht korrekt ist und deshalb gestrichen werden sollte.

Artikel 193

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass seiner Ansicht nach im französischen Text von Artikel 193 Nr. 6 Buchstabe *c*) die Wörter « lesdits conseils » durch die Wörter « desdits conseils » ersetzt werden sollten.

Artikel 194

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass seiner Ansicht nach im französischen Text von Artikel 194 die Wortfolgen « Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil » und « Par-

de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement» devraient être remplacés respectivement par les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» et «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement».

Article 196

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que, dans le texte français, à l'article 196, n° 3, lettre a), point i), les mots «l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale» devraient être remplacés par les mots «l'élection du Conseil de Bruxelles-Capitale».

Lois manquantes

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que la loi du 26 juin 2004 exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine devrait également être modifiée pour tenir compte de la transformation du «Conseil de la Communauté germanophone» en «Parlement de la Communauté germanophone» (voir article 6, alinéa premier, n° 5, article 7, §2, article 8, §§2 et 3).

Dans ce contexte, le Parlement de la Communauté germanophone rappelle en outre les propositions de modification qu'il avait formulées concernant la loi précitée du 26 juin 2004 et qu'il avait communiquées au Président de la Chambre des représentants dans un courrier du 8 juin 2005 (voir annexe II).

Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement» telkens door de woordvolgorde «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» en «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement» zouden moeten worden vervangen.

Artikel 196

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat in de Franse tekst van artikel 196, nr. 3, letter a), punt i), de woorden «l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale» door de woorden «l'élection du Conseil de Bruxelles-Capitale» zouden moeten worden vervangen.

Ontbrekende wetten

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat ook de wet van 26 juni 2004 ter uitvoering en completering van de wet van 2 mei 1995 over de verplichting een lijst van de mandaten, ambten en beroepen evenals een vermogensverklaring te deponeren, zou moeten worden gewijzigd om met de verandering van «Raad van de Duitstalige Gemeenschap» in «Parlement van de Duitstalige Gemeenschap» rekening te houden (zie artikel 6, lid 1, nr. 5, artikel 7, §2, artikel 8, §§2 en 3).

In dit verband herinnert het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap bovendien aan de voorstellen tot wijziging, die het met betrekking tot de bovengenoemde wet van 26 juni 2004 heeft geformuleerd en aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers in een schrijven van 8 juni 2005 heeft meegedeeld (zie Bijlage II).

lement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement» jeweils durch die Wortfolgen «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» und «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement» ersetzt werden sollten.

Artikel 196

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass seiner Ansicht nach im französischen Text von Artikel 196 Nr. 3 Buchstabe a) Punkt i) die Wörter «l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale» durch die Wörter «l'élection du Conseil de Bruxelles-Capitale» ersetzt werden sollten.

Fehlende Gesetze

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass seiner Ansicht nach auch das Gesetz vom 26. Juni 2004 zur Ausführung und Vervollständigung des Gesetzes vom 2. Mai 1995 über die Verpflichtung eine Liste der Mandate, Ämter und Berufe sowie eine Vermögenserklärung zu hinterlegen, abgeändert werden müsste, um der Umwandlung von «Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» in «Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» Rechnung zu tragen (siehe die Artikel 6 Absatz 1 Nr. 5, Artikel 7, §2, Artikel 8, §§2 und 3).

In diesem Zusammenhang erinnert das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft des Weiteren an die Abänderungsvorschläge, die es in Bezug auf das o.e. Gesetz vom 26. Juni 2004 formuliert und dem Präsidenten der Abgeordneten-kammer in einem Schreiben vom 8. Juni 2005 mitgeteilt hat (siehe Anhang II).

Ces propositions de modification visent toutes à établir, pour les mandataires de la Communauté germanophone, des règles identiques à celles qui prévalent pour les mandataires des autres communautés.

C. Remarques concernant la proposition de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des communautés et des régions

Article 26

Le Parlement de la Communauté germanophone relève que, dans le texte néerlandais, le mot « *Gewestparlementen* » devrait être remplacé par le mot « *Gemeenschapsparlementen* ».

Deze voorstellen tot wijziging zijn er allemaal samen op gericht om voor de mandatarissen van de Duitstalige Gemeenschap dezelfde regels te voorzien, die voor de mandatarissen van de andere Gemeenschappen werden vastgelegd.

C. Opmerkingen bij het voorstel van wet ter aanpassing van verschillende bepalingen, die een in artikel 78 van de Grondwet aangehaalde aangelegenheid regelen, aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de gemeenschappen en de gewesten

Artikel 26

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het van mening is dat in de Nederlandse tekst de woordvolgorde « *Gewestparlementen* » door de woordvolgorde « *Gemeenschapsparlementen* » zou moeten worden vervangen.

Diese Abänderungsvorschläge zielen allesamt darauf ab, für die Mandatsträger der Deutschsprachigen Gemeinschaft die selben Regeln vorzusehen, die für die Mandatsträger der anderen Gemeinschaften festgehalten wurden.

C. Bemerkungen zum Gesetzesvorschlag zur Anpassung verschiedener Bestimmungen, die eine in Artikel 78 der Verfassung angeführte Angelegenheit regeln, an die neue Bezeichnung der Gesetzgebenden Versammlungen der Gemeinschaften und Regionen

Artikel 26

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass seiner Ansicht nach im niederländischen Text die Wortfolge « *Gewestparlementen* » durch die Wortfolge « *Gemeenschapsparlementen* » ersetzt werden müsste.

Annexe I

17 avril 2001
**Avis motivé relatif à l'avant-projet
 de loi modifiant la loi du 31 décembre
 1983 de réformes institutionnelles
 pour la Communauté
 germanophone**

Extraits

[...]

II. Remarques fondamentales

[...]

7. Le Conseil de la Communauté germanophone attire l'attention sur l'insécurité juridique à propos de la représentation de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation en cas de conflits d'intérêts la concernant. De fait, le vote de la loi spéciale du 7 mai 1999 modifiant l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles remet en cause l'application correcte de l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Le Conseil de la Communauté germanophone souhaite que les lois en question soient adaptées de telle sorte que les intérêts de la Communauté germanophone soient garantis de la même manière qu'ils ne l'étaient avant le vote de la loi spéciale précitée du 7 mai 1999 (voir également le point 8 c).

[...]

III. Remarques d'ordre technique et légistique

[...]

8. Autres modifications requises

[...]

c) Représentation de la Communauté germanophone en ce qui concerne les conflits d'intérêts

Dans l'optique de la réalisation du souhait exprimé au point II, 7°, le Conseil de la Communauté germanophone estime nécessaire de compléter par loi spéciale l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, de manière à garantir la représentation de la Communauté germanophone au sein du

Bijlage I

17 april 2001
**Gemotiveerd advies betreffende
 het voorontwerp van wet tot wijziging
 van de wet van 31 december 1983
 tot hervorming der instellingen
 voor de Duitstalige Gemeenschap**

Uittreksel

[...]

II. Opmerkingen van principiële aard

[...]

7. De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wijst op de juridische onzekerheid betreffende de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in het overlegcomité bij belangenconflicten die op haar betrekking hebben: Het is immers zo dat, ingevolge de goedkeuring van de bijzondere wet van 7 mei 1999 tot wijziging van artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de correcte toepassing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap in vraag wordt gesteld.

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wenst dat de wetten in kwestie dienovereenkomstig worden aangepast, zodat de belangen van de Duitstalige Gemeenschap worden gevrijwaard op de wijze die was voorzien nog voor de bedoelde bijzondere wet van 7 mei 1999 was goedgekeurd (zie ook nr. 8 c) van de opmerkingen betreffende de wetgevingstechniek).

[...]

III. Opmerkingen betreffende de wetgevingstechniek

[...]

8. Andere noodzakelijke aanpassingen

[...]

c) Vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap bij belangenconflicten

Met het oog op de omzetting van de onder II. nr. 7 geformuleerde wens, acht de Raad van de Duitstalige Gemeenschap het noodzakelijk dat artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen via bijzondere wetten wordt aangevuld zodat de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in het

Anhang I

**Mit Gründen versehenes Gutachten vom
 17. April 2001 zum Gesetzesvorentwurf
 zur Abänderung des Gesetzes vom
 31. Dezember 1983 über institutionelle
 Reformen für die Deutschsprachige
 Gemeinschaft**

Auszüge

[...]

II. Bemerkungen grundsätzlicher Art

[...]

7. Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist auf die rechtliche Unsicherheit in Bezug auf die Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Konzertierungsausschuss bei Interessenskonflikten hin, die sie betreffen: Tatsächlich wird durch die Verabschiedung des Sondergesetzes vom 7. Mai 1999 zur Abänderung des Artikels 32 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 über institutionelle Reformen die korrekte Anwendung von Artikel 67 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachigen Gemeinschaft in Frage gestellt.

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft wünscht, dass eine entsprechende Anpassung der diesbezüglichen Gesetze erfolgt, damit die Interessen der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der vor Verabschiedung des angesprochenen Sondergesetzes vom 7. Mai 1999 vorgesehenen Weise garantiert ist (siehe auch Nr. 8 c) der technisch-legistischen Bemerkungen).

[...]

III. Bemerkungen technisch-legistischer Art

[...]

8. Weitere erforderliche Anpassungen

[...]

c) Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Bezug auf Interessenskonflikte

Im Hinblick auf die Umsetzung des unter II. Nr. 7 formulierten Wunsches erachtet es der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft als erforderlich, dass Artikel 31 des einfachen Gesetzes vom 9. August 1980 über institutionelle Reformen per Sondergesetz ergänzt wird, um eine Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Kon-

Comité de concertation, en la personne du ministre-Président du gouvernement de la Communauté germanophone, en cas de conflits d'intérêts concernant le Conseil ou le gouvernement. Dans ce cas, l'article 67 de la loi précitée du 31 décembre 1983 pourrait par ailleurs être supprimé.

overlegcomité bij belangenconflicten, die betrekking hebben op de Raad of op de regering, door de minister-President van de Duitstalige Gemeenschap gewaarborgd blijft. Verder kan in dit geval artikel 67 van de bovenvermelde wet van 31 december 1983 worden opgeheven.

zertierungsausschuss bei Interessenskonflikten, die den Rat oder die Regierung betreffen, durch den Ministerpräsidenten der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu gewährleisten. In diesem Falle kann im Übrigen Artikel 67 des o.e. Gesetzes vom 31. Dezember 1983 aufgehoben werden.

Annexe II

Eupen, le 8 juin 2005.

Monsieur le Président de la Chambre des Représentants H. DE CROO
1008 BRUXELLES

Unser Zeichen : d2/st/3814
Ihr Ansprechpartner : Stephan Thomas
Tel. : 087/59 07 51
E-Mail : info@dgparlament.be

Concerne : liste des mandats et déclarations de patrimoine

Monsieur le Président,

Cher collègue,

Faisant suite à votre courrier du 26 mai 2005, je vous transmets en annexe les projets d'amendements à la proposition de loi modifiant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine et la loi du 26 juin 2004 exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (doc. 51 — 1398/001) qui traduisent les observations formulées par le Parlement de la Communauté germanophone.

Je vous signale en outre que le Parlement de la Communauté germanophone avait organisé une séance d'information à l'attention de toutes les personnes de la région de langue allemande concernées par l'obligation de déposer une déclaration sur les mandats et le patrimoine.

Lors de cette réunion, il est apparu que l'application de l'article 3 de la loi ordinaire du 2 mai 1995 (déclaration de patrimoine) aux mandataires locaux suscite pas mal de discussions de sorte qu'une précision de cette disposition pourrait éventuellement être envisagée dans le cadre de la proposition susmentionnée.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

L. SIQUET

Président du Parlement
de la Communauté germanophone

Annexes : 1

Doc 51 1398/001**Proposition de loi modifiant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine et la loi du 26 juin 2004 exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine.**

Propositions d'amendements
(faisant suite aux observations du Parlement de la Communauté germanophone)

N° 1

Art 1^{er} *bis* (nouveau)

Insérer un article 1^{er} *bis*, libellé comme suit :

« Article 1^{er} *bis*. — L'article 1^{er}, n° 11, de la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, modifié par la loi du 26 juin 2004, est complété comme suit :

« on entend par fonctionnaires généraux, les agents revêtus de l'un des grades des rangs 16 et 17 ou d'un rang équivalent; »

Justification

Par l'insertion de cette précision, l'amendement assure le parallélisme avec ce qui est prévu pour les autres Communautés (*cf.* article 1^{er}, n° 3, de la loi spéciale du 2 mai 1995).

N° 2

Art. 2

Compléter cet article par un n° 15, libellé comme suit :

« 15. administrateurs des sociétés commerciales dont la Communauté germanophone est l'actionnaire majoritaire. »

Justification

La proposition de loi ne contient aucune référence aux sociétés dont la Communauté germanophone serait l'actionnaire majoritaire. Il faut rappeler à cet égard que les mandats relevant de la Communauté germanophone sont réglés par loi ordinaire (et non pas par loi spéciale). Il s'ensuit que la disposition actuellement contenue dans l'article 2 de la proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine et la loi spéciale du 26 juin 2004 exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (doc. 51-1397/001) n'est pas applicable aux sociétés relevant de la Communauté germanophone.

Afin d'assurer le parallélisme avec ce qui est prévu pour les autres Communautés, il est donc nécessaire de compléter la présente proposition de loi par une disposition équivalente.

N° 3

Art. 2*bis* (nouveau)

Insérer un article 2*bis*, libellé comme suit :

« Art. 2*bis*. — À l'article 5 de la loi du 26 juin 2004 exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Dans le courant du mois de janvier de chaque année, la liste des organismes d'intérêt public sur lesquels la Communauté germanophone exerce la tutelle [et des sociétés commerciales dont la Communauté germanophone est actionnaire majoritaire] est adressée à la Cour des comptes par le fonctionnaire désigné à cette fin par le président du gouvernement de la Communauté germanophone.

Le président avise la Cour des comptes de cette désignation. Pour l'établissement de la liste susmentionnée, il est tenu compte de la situation de l'année précédente. »

2° L'alinéa 2, devenu l'alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« S'ils ne s'acquittent pas de cette obligation ou s'en acquittent avec retard, les fonctionnaires, visés aux alinéas précédents, sont passibles d'une amende de cent euros à mille euros. »

Justification

L'article 5 de loi ordinaire du 26 juin 2004 ne contient aucune obligation de communication en ce qui concerne les organismes d'intérêt public sur lesquels la Communauté germanophone exerce la tutelle et qui sont mentionnés à l'article 1^{er}, n° 10, de la loi du 5 mai 1995 (à la différence de ce qui est prévu à l'article 5 de la loi spéciale du 26 juin 2004).

L'amendement comble cette lacune en stipulant que le président du gouvernement de la Communauté germanophone doit désigner un fonctionnaire qui assure la communication, à la Cour des comptes, de la liste des organismes d'intérêt public dépendant de la Communauté (*cf.* n° 1^{er}). [À titre complémentaire, l'obligation de communication est par ailleurs étendue aux sociétés commerciales dont la Communauté germanophone est actionnaire majoritaire.]

Le fonctionnaire désigné par le président du gouvernement de la Communauté germanophone est passible des mêmes amendes que celles applicables au fonctionnaire désigné par le premier ministre du gouvernement fédéral (*cf.* n° 2).

N° 4

Art. 3

Compléter cet article par un n° 16, libellé comme suit :

« 16. le président du conseil d'administration de toute société commerciale dont la Communauté germanophone est actionnaire majoritaire. »

Justification

Voy. la justification de l'amendement n° 2.

N° 5

Art. 3bis (nouveau)

Insérer un article 3bis, libellé comme suit :

« Art. 3bis. — Dans l'article 7, § 2, alinéa 2, de la même loi, la 2^e phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Si l'affaire est soumise par un membre du gouvernement de la Communauté germanophone, par un membre du Parlement de la Communauté germanophone ou par une personne visée aux n°s 10, 11, 13 [et 15] de l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995 et qui relève de la Communauté germanophone, elle est examinée par une commission de suivi composée de membres de ce Parlement. »

Justification

Les affaires des personnes qui relèvent de la Communauté germanophone (autres que les membres de son gouvernement et de son Parlement) devront être examinées par la commission de suivi instituée auprès de la Chambre des représentants en vertu de la 3^e phrase de l'actuel article 7, § 2, alinéa 2, de la loi du 26 juin 2004. Concrètement, il s'agit des dirigeants des organismes d'intérêt public sur lesquels la Communauté germanophone exerce la tutelle (*cf.* article 1^{er}, n° 10, de la loi du 2 mai 1995), des

fonctionnaires généraux du ministère de la Communauté germanophone (*cf.* article 1^{er}, n° 11, de la loi du 2 mai 1995) ainsi que des chefs de cabinet et chefs de cabinet adjoints du gouvernement de la Communauté germanophone (*cf.* article 1^{er}, n° 13, de la loi du 2 mai 1995). [En cas d'adoption de l'amendement n° 2, il faudrait sans doute ajouter les administrateurs des sociétés commerciales dont la Communauté germanophone est l'actionnaire majoritaire (*cf.* article 1^{er}, n° 15, de la loi du 2 mai 1995).]

Afin d'assurer le parallélisme avec ce qui est prévu pour les autres Communautés, il est indiqué que les affaires de ces personnes soient jugées — non pas par la commission de suivi de la Chambre des représentants — mais par celle instaurée par le Parlement de la Communauté germanophone. Cette solution correspond en outre plus à la structure fédérale de l'État belge.